



Bulletin du CERCLE JUIF

Montréal, Novembre 1965

No. 107

Onzième Année

Déclaration du Concile oecuménique sur les Juifs

Enquête du Bulletin du Cercle juif

Le Bulletin du Cercle juif a adressé à un certain nombre de personnalités canadiennes les questions suivantes:

1. Dans quelle mesure, selon vous, la déclaration du Concile oecuménique sur les Juifs marquera-t-elle les rapports entre les Juifs et les chrétiens au Canada?

2. Quels sont, d'après vous, les meilleurs moyens de donner suite, au Canada, à cette déclaration sur le plan concret?

Voici quelques-unes des réponses que nous avons reçues. Notre enquête se poursuivra dans les prochains numéros du Bulletin.

R. P. RICHARD ARES, s.j., Directeur de la revue "Relations":

I. — La Déclaration du Concile oecuménique sur les Juifs contribuera certainement à améliorer les rapports entre les Juifs et les Chrétiens au Canada, et cela pour deux raisons, l'une négative, l'autre positive:

1. — raison négative

La Déclaration enlève tout motif religieux à l'antisémitisme, à un antisémitisme qui s'adresserait globalement à tout le peuple juif, soit du temps de Jésus, soit d'aujourd'hui. De plus, la même Déclaration "réprouve toutes les persécutions..., déplore la haine, les persécutions, les manifestations d'antisémitisme dirigées contre les Juifs dans tous les temps et par qui ce soit". Qui veut en conséquence penser comme l'Eglise ne pourra à l'avenir que suivre cette ligne de conduite et cesser d'utiliser la religion chrétienne comme aliment de son antisémitisme.

2. — raison positive

La Déclaration pose un puissant motif religieux à un sémitisme ou à l'estime et à l'amour du peuple juif comme tel: c'est l'union spirituelle qui existe entre l'Eglise et le peuple juif, l'immense dette que la première doit au second et enfin le fait que "les Juifs, à cause de leurs pères, restent chers à Dieu". Qui veut donc penser comme l'Eglise doit savoir aussi se reconnaître débiteur spirituel du peuple juif et admirer les grands desseins de Dieu sur un tel peuple.

II. — Sur le plan concret, la Déclaration indique déjà un premier moyen: que rien dans l'enseignement religieux donné aux enfants ou dans la prédication aux fidèles ne se trouve qui favorise l'antisémitisme: "C'est pourquoi, ni dans la catéchèse, ni dans la prédication de la parole de Dieu, qu'on n'enseigne rien qui ne soit conforme à la vérité évangélique et à l'esprit du Christ."

Personnellement je crois, en outre, qu'une collaboration plus étroite devrait exister pour défendre et promouvoir ces valeurs spirituelles et religieuses que Juifs et chrétiens possèdent en commun et sur lesquelles repose encore la civilisation occidentale.

MGR ALPHONSE PARENT, P.A. Vice-Recteur de l'Université Laval:

Je vous remercie de m'avoir envoyé le questionnaire du Cercle Juif de langue française au sujet de la Déclaration du Concile oecuménique.

Cette déclaration, il me semble, pourra améliorer grandement les rapports entre les Juifs et Chrétiens au Canada. Elle appuiera le mouvement déjà amorcé en ce sens depuis quelques années.

Pour donner suite à cette déclaration, il faut d'abord la faire connaître à tous les Juifs et à tous les Chrétiens et former de plus en plus, comme il est dit dans la déclaration, des groupes de Juifs et de Chrétiens qui fraterniseront, étudieront et prieront ensemble.

MELANGES

Autre pays,
autre interprétation

La déclaration du Concile oecuménique sur les Juifs fut mal accueillie dans les pays arabes. Au Liban, pays dont la moitié de la population est chrétienne, ces déclarations ne pouvaient manquer de retenir l'attention. Aussi, l'interprétation qu'en donne le quotidien l'ORIENT de Beyrouth a pour but de rassurer ses lecteurs musulmans et chrétiens sur la répercussion du document. Son correspondant à la Cité du Vatican, le Père J. Aucagne, s.j. est d'avis que le texte tel qu'il fut modifié est propre à apaiser toutes les inquiétudes arabes. Voici ce qu'il dit:

"On voit avec quelle volonté de tenir compte au maximum des points de vue présentés par les

Arabes, le nouveau texte a été rédigé.

C'est en effet non seulement le point de vue des chrétiens, mais le point de vue du Coran lui-même, en accord avec l'Evangile, qui a été pris en considération: en effet, le texte nouvellement remis aux Pères note l'opposition à l'Evangile manifestée par les Juifs à la naissance du christianisme, et c'est cela surtout que le Coran mentionne comme signe d'infidélité.

Il reste certes des difficultés. Mais il semble que l'intérêt des Arabes soit d'en donner au plus tôt l'interprétation juste, pour couper court à toute exploitation politique.

Par exemple, le texte concernant la religion juive est plus long que

(Suite à la page 3)

M. CLAUDE RYAN, Directeur du Devoir:

En réponse à votre enquête, je crois que la déclaration du Concile oecuménique sur les Juifs aura plutôt des effets à long terme que des résultats à court terme. Dans l'immédiat, ceux qui ont grandi dans une atmosphère propice à la culture des préjugés antisémites ne seront guère guéris par la seule vertu du texte conciliaire.

Je compte beaucoup sur la déclaration conciliaire comme moyen de faciliter une éducation plus chrétienne des jeunes en rapport avec le problème des relations entre chrétiens et Juifs. Je suis sûr qu'en une ou deux générations, l'esprit du texte conciliaire aura pénétré tous les milieux catholiques, du haut au bas de l'échelle.

Vouloir assurer l'exécution immédiate du voeu du Concile en recourant à des interventions d'autorité, à des interdictions et à des excommunications serait pour moi une tactique dangereuse. On réussirait peut-être à faire taire d'autorité certains individus encombrants et mal formés, mais on ne changerait pas leur coeur. En définitive, c'est le changement du coeur qui importe le plus. Cela ne peut se faire qu'en une ou deux générations.

Je souhaite pour ma part que les responsables de l'éducation formelle et les responsables de l'éducation populaire dans tous les domaines aient la chance, au cours des prochains mois, de se pencher sur le texte conciliaire et d'étudier comment ils pourraient en traduire l'esprit dans leur travail éducatif quotidien.

L'HON. JUGE ROGER OUIMET, de la Cour Supérieure:

1. D'après moi, cette déclaration ne saurait que contribuer à resserrer les liens qui existent déjà entre Juifs et Chrétiens éclairés au Canada.

Cependant, on ne peut s'attendre à une disparition soudaine de préjugés qui ont eu cours chez les non-initiés qui font partie des deux groupes.

2. Selon moi, la manière la plus logique de donner suite au Canada à cette déclaration serait de contribuer à la répandre et à la commenter au moyen des journaux, de la radio, de la télévision, en commençant cependant par en rendre la connaissance obligatoire dans toutes les écoles.

Ce bulletin est publié tous les mois par:

LE CERCLE JUIF DE LANGUE FRANCAISE

493 ouest, rue Sherbrooke, Montréal

Tel.: VICTOR 4-8621 (local 293)

Président du comité exécutif:

S. D. COHEN

Secrétaire et rédacteur-en-chef du bulletin:

NAIM KATTAN

"Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication."

EDITORIAL

FRANCE-QUEBEC: UNE ERE NOUVELLE

L'accord culturel franco-québécois, qui vient d'être signé, ouvre une ère nouvelle non seulement dans la coopération entre la France et le Québec mais aussi dans l'épanouissement de la culture française au Canada. Les liens qui unissent les Canadiens d'expression française avec la France n'ont jamais été véritablement rompus depuis la défaite des Français sur les Plaines d'Abraham. Les échanges culturels, scientifiques et industriels entre la France et le Québec ont pris, toutefois, un aspect nouveau depuis quelques années et ceci est dû, d'une part, à l'évolution de la France et du Québec et, d'autre part, à la volonté des Français et des Canadiens-français de multiplier les liens fraternels que la communauté de langue et de culture favorise. La France n'est plus un pays colonial et ses rapports avec les pays étrangers sont désormais basés sur des principes d'échanges, de coopération et d'égalité. Il est donc normal que la France, présente en Afrique et en Asie, le soit également en Amérique du Nord.

Nous assistons ainsi à la naissance d'une nouvelle communauté francophone mondiale où la France joue un rôle principal non pas comme parrain mais comme partenaire.

Cette évolution de la France coïncide avec celle du Québec. Notre province prend de plus en plus conscience du rôle culturel qu'elle est appelée à jouer au Canada et en Amérique du Nord. Elle ne peut s'acquitter de cette lourde tâche sans l'appui de la France et de tous les autres pays francophones. Cependant, le Québec remplira son rôle dans la mesure où il le fera selon son génie particulier. Les accords qui viennent d'être signés consacrent la France, le Québec reçoit davantage qu'il ne peut offrir. Il n'en croit son autonomie. Il est normal que dans ses rapports avec la demeure pas moins que ces rapports s'établissent sur une base d'échanges et de coopération. Les relations entre la France et le Québec s'inscrivent désormais dans les structures politiques des deux pays ce qui leur donne une base plus solide que les liens de coeur et de sentiment qui demeureront, du reste, aussi vivants qu'auparavant. Le Québec ne se contente plus de recevoir l'aide de la France. Il collabore avec celle-ci dans la construction d'une oeuvre commune.

L'Institut d'Histoire des Juifs en France

L'Institut d'histoire des Juifs en France est un Centre de Hautes Etudes de recherches scientifiques qui a pour objet de promouvoir les études et les recherches sur l'histoire générale des Juifs en France.

L'Institut possède une Bibliothèque de 10,000 volumes, plusieurs centaines de microfilms, plusieurs milliers de photocopies de sources originales, manuscrites et imprimées, et un important service de documentation.

Depuis sa fondation en 1945, l'Institut dresse l'inventaire critique des sources authentiques de l'histoire générale des Juifs en France. L'Institut prépare la publication de recueils de sources, de monographies, d'études sur l'histoire sociale, économique et politique des Juifs en France et dans le monde et forme par l'enseignement, par des cours et des conférences, des chercheurs, des historiens qui défrichent ce terrain. Il coordonne leurs recherches scientifiques.

LE THEATRE

Lorenzaccio, d'Alfred de Musset, au Théâtre du Nouveau Monde.

Voici le genre de spectacle où le Théâtre du Nouveau Monde excelle: grand déploiement scénique, de la panache, de l'action, du mouvement. Tout fut mis à l'oeuvre pour faire passer cette pièce aux scènes multiples et où les coups de théâtre se succèdent. Le dispositif scénique de Robert Prevost n'est pas seulement habile et approprié mais aussi d'un goût consommé. Ses costumes sont d'une grande beauté.

Cette pièce a-t-elle des résonances contemporaines? S'inscrit-elle dans l'actualité? Sans doute, Lorenzo, ce héros romantique qui, tout enfoncé qu'il soit dans la corruption garde intacte son aspiration à l'honnêteté et à une certaine innocence, n'est pas si loin de nous. Alexandre de Médicis c'est la corruption installée au pouvoir, un pouvoir presque absolu. Par un sursaut de courage, Lorenzo le tue. C'est un acte de désespoir puisqu'il ne fait aucune confiance à l'opposition républicaine. Il sait qu'un autre Médicis remplacera le disparu aussitôt, avec l'assentiment de la classe régnante et avec les applaudissements de la foule.

Albert Millaire interprète avec nuances, subtilité et force le personnage aux mille facettes: Lorenzaccio. Jean Coutu est le Duc Alexandre de Médicis. Il déploie une énorme vitalité, une sensualité tellement frénétique qu'elle frise l'angoisse secrète. Son goût de la vie est une sorte d'obsession et Coutu réussit à faire vivre son personnage dans toutes ses ambiguïtés.

La distribution est nombreuse. Elle est très bonne dans l'ensemble. Signalons particulièrement: Dvne Mousseau comme Marquise Cibo; Léo Illial comme le Cardinal Cibo. Les faiblesses sont très rares. Mentionnons l'interprétation très discutable du personnage de Philippe Strozzi par Jean Dalmain. Le grand meneur de toute cette machine est Jean Gascon et c'est à lui qu'il faut adresser les plus grands éloges.

Soirée française à la Hadassah

Le Cercle de langue française de l'Organisation Hadassah-Wizo organise, le 7 décembre, une grande soirée au cours de laquelle une pièce dramatique sera présentée: "Les Epaulettes" par Mme Aviva Ravel, d'Israël; mise en scène par Jacques Vouvi.

Parmi les participants à cette réunion mentionnons le Consul Général d'Israël, le Col. Dov Sinai, le Juge Harry Batshaw, M. Joe Oupcher et M. Naim Kattan.

"On ne sait comment" de Luigi Pirandello, au Rideau Vert.

Voici l'oeuvre de Pirandello où le célèbre dramaturge atteint un perfectionnement de raisonnement. Sa vision du monde et des rapports humains y est exposée avec une précision implacable. Chacun des personnages se dédouble. Il est conscience et rêve. La frontière entre le réel et l'imaginaire est imperceptible. Comment un homme calme, amoureux de sa femme peut-il commettre un crime? Et comment une femme aimante et fidèle peut-elle tromper son mari? Ne sont-ce là que des accidents, l'interférence du rêve dans la réalité? Autrement dit, peut-on être tenu responsable de tous ses actes et continuer à vivre. Il entre dans ces jeux de miroirs, dans cette dialectique intelligente non seulement une grande ambiguïté mais également une foncière mauvaise foi.

Le personnage qui n'accepte pas les ratiocinations qui justifient l'infidélité de sa femme et la trahison de son meilleur ami, tire son revolver de sa poche et tue ce dernier. La réalité reprend ses droits. Pièce inquiétante qui se déroule dans une atmosphère irréelle à force d'être rationnelle.

Dans sa mise en scène, Paul Blouin a pris parti pour le réalisme ce qui a eu pour résultat de figer les interprètes dans leur rôle et de diminuer les dimensions de leur personnage. Le seul qui surmonte cet écueil est Gérard Poirier qui trouve le juste milieu entre l'hallucination et le raisonnement froid. Son interprétation est faite de nuances. Elle est surtout très juste. Les autres interprètes sont: Françoise Faucher, Benoit Girard, Yvette Brind'Amour et Yvon Bouchard. Les costumes de François Barbeau sont très beaux. Le décor est de Hugo Wuetrich.

"Enveloppe" biblique découverte à Guezer

Un fragment d'une tablette portant une inscription cunéiforme, a été trouvée à Tel Guezer, lieu où s'élevait la ville biblique de Guezer, au sud-est de Ramleh, près de Tel-Aviv.

Selon les archéologues le fragment est une partie d'une "enveloppe" qui renfermait très probablement une lettre ou un document juridique. Il porte un texte de huit lignes, écrites certainement par un maître-scribe. On pense que le fragment date du 15^e ou du 14^e siècle avant l'ère chrétienne. Les découvertes de ce genre sont fort rares en Israël et en Jordanie.

Réunion du Cercle Juif

Le problème des langues en Belgique

Conférence de M. Chaim Perelman, ancien Doyen des Lettres et de Philosophie de l'Université Libre de Bruxelles, Professeur invité à l'Université McGill.

Après avoir passé en revue les phases historiques qui ont précédé la promulgation des lois dites linguistiques en Belgique, le conférencier donna un aperçu sur le fonctionnement du bilinguisme dans ce pays où l'enseignement et l'administration gouvernementale sont faits dans la langue majoritaire de l'arrondissement. Si la minorité représente 30 pour cent de la population, le système devient bilingue. Ceci ne va pas sans difficulté. De quelle manière, par exemple, pourrait-on définir le Flamand?

Une première définition: le Flamand est celui qui habite au nord de la frontière linguistique;

Une deuxième: celui dont les parents sont Flamands;

Une troisième: Le Flamand est celui dont la langue de culture est la langue flamande.

Le mouvement flamand voudrait, à l'heure actuelle, que ces trois définitions coïncident. Pendant longtemps, les Flamands étaient les seuls à être bilingues. L'expression de leur désir de voir les Wallons apprendre la deuxième langue du pays est restée sans

résultat. Il est vrai que la langue de culture des Flamands fut, jusqu'à récemment, le français. Mais la pression de l'économie et de la politique a créé un nouveau clivage et a conduit à la situation présente. Les alignements politiques ne coïncident point, à l'heure actuelle, aux commodités linguistiques. Ainsi, les Wallons, qui comptent un grand nombre de socialistes et de libres penseurs, se sentiraient plus à l'aise dans une association avec la Hollande tandis que les Flamands se sentiraient plus proches d'une France gaulliste. Mais le Professeur Perelman est d'avis que, dans une perspective d'avenir, les langues ne vont plus être déterminées par l'économie et la politique.

MELANGES . . .

(Suite de la page 1)

celui concernant les autres religions. Cela vient simplement du fait que dès l'origine, durant la vie de Jésus et des Apôtres, le christianisme a rencontré le Judaïsme; les rapports entre eux sont donc plus complexes, et il faut en parler avec courage et loyauté, et aussi avec cette volonté de paix qui est celle du Concile.

...De même aussi, le Concile déclare que l'Eglise, de même qu'elle rejette toute persécution contre les hommes, déplore les persécutions infligées aux Juifs. Mais il s'agit là évidemment des persécutions religieuses, notamment de celles infligées aux Juifs par Hitler, et que le monde entier réprouve, non de l'opposition au sionisme, qui est tout autre chose que la religion juive.

Une chose est donc sûre. Si l'on peut penser que les évêques arabes, qui partagent les intérêts de tous leurs concitoyens arabes, ont obtenu une réelle victoire, les oppositions, elles, viendront certainement des évêques qui, de bonne foi, sont pénétrés sans s'en douter du point de vue sioniste sur la question...".

**CHANTS SYNOGOGAUX
DU XIIe SIECLE**

En avril, les reproductions photographiques de deux fragments de manuscrits faisant partie de la Geniza du Caire, tous deux du XIIe siècle, ont été reçus par le Centre de Recherches sur la Mu-

sique Juive, à l'Université Hébraïque de Jérusalem. Un des fragments en question contient un poème religieux accompagné de musique notée en neumes. Une version de ce poème a été découverte, il y a une cinquantaine d'années, parmi les manuscrits de la Collection Adler, actuellement aux Etats-Unis.

Le second fragment qui contient également un poème avec sa musique en neumes avait certainement fait partie de la même collection de poèmes religieux et chants synagogaux.

Autant qu'on puisse en juger pour le moment, les textes et les neumes furent écrits par un chrétien d'origine italo-normande, converti au judaïsme, nommé Obadia le Prosélyte de Normandie.

Obadia, né à Oppido (Lucano) en Italie du Sud, fils de parents normands Drochus (?) et Marie, embrassa le judaïsme en 1102. Selon plusieurs autres fragments qui donnent son autobiographie, il apparaît que sa décision pouvait avoir été influencée par la conversion de l'archevêque de Bari, André, Obadia, appelé Jean à sa naissance, vécut au début du XIIe siècle dans les communautés juives de Palestine, de Babylone et de Syrie, sans doute aussi d'Egypte.

Les nouveaux fragments, découverts par le Dr. N. Allony, seront étudiés et publiés par le Dr Israël Adler, directeur du département de Musique à la Bibliothèque Nationale israélienne et par le Dr. H. Avenary.

LES LIVRES

"Le Canada" — Photographies de Peter Varley, introduction de Kildare Dobbs, traduction de Pierre Tissayre, Le Cercle du Livre de France, Montréal.

A l'approche des fêtes du Centenaire et de l'inauguration de l'Expo 67, les livres qui présentent le Canada deviennent non seulement utiles mais nécessaires, et il est heureux que des albums tels que celui-ci soient publiés.

Les photos de Varley sont d'une si grande poésie, d'une beauté si diverse et si riche qu'on a l'impression de redécouvrir le pays. Certes, ce photographe a un parti pris pour le paysage, les vastes plaines, les forêts, les rochers, les lacs et les montagnes. Son album contient peu de visages humains. Il renforce l'impression que les dix-neuf millions de Canadiens sont perdus dans l'immensité de leur pays.

L'introduction de Kildare Dobbs, admirablement bien traduite par Pierre Tissayre, est un petit chef-d'oeuvre. C'est un modèle du genre où les connaissances de la géographie et de l'histoire sont transmises dans une langue poétique et avec un foisonnement d'images. Kildare Dobbs traduit la réalité canadienne par les dons de l'imagination et du coeur.

Le Chêne des Tempêtes, par Andrée Maillet, Editions Fides, Collection Les Quatre Vents.

Andrée Maillet est l'un des écrivains canadiens les plus prolif-

ques. Romancière, dramaturge, elle est également écrivain pour enfants. Ce livre réunit cinq contes qui s'inspirent de textes recueillis par les folkloristes canadiens. La présentation de ce livre, qui contient plusieurs dessins, est très soignée.

Aliyah des Jeunes, par Moshe Kol, publié par la Fédération Internationale des Communautés d'enfants avec le concours de l'UNESCO, Jérusalem.

L'Aliyah (immigration) des Jeunes est née à l'époque sombre du nazisme et avait pour but de sauver les jeunes Juifs menacés d'extermination par les Nazis et ensuite de les intégrer à la vie israélienne en les installant soit dans des villages agricoles, soit dans des villages de jeunes. Cette grande oeuvre a permis l'intégration de 110,000 enfants et jeunes venant de quatre-vingt pays. Aujourd'hui encore, l'Aliyah des jeunes est responsable de 12,000 enfants et jeunes venus d'Europe, d'Afrique et d'Amérique latine. Ce livre écrit par Moshe Kol, qui est l'âme dirigeante de cette grande entreprise, retrace l'histoire de cette organisation et décrit le travail qu'elle mène à l'heure actuelle.

Le livre de Mme Michael Molho et Joseph Nehama, sur la destruction du judaïsme grec, vient de paraître en hébreu dans une édition révisée. Il est publié par l'Organisation Yad Vashem à Jérusalem.

**LA CONSCIENCE
par Ephraïm Kichone**

La nuit était longue. Elle durait depuis près de vingt ans. Sous son léger édredon, la conscience dormait si profondément qu'on pouvait à peine la réveiller.

"Hé, lui cria-t-on vers minuit, comment peux-tu dormir si tranquillement quand le sang de tes victimes crie vers le ciel?"

— Taisez-vous! murmura-t-elle. Je suis épuisée..." et elle se tourna de l'autre côté.

Il faisait encore nuit noire quand on la réveilla à nouveau et qu'on lui souffla à l'oreille:

"Ceux qui ont survécu se sont construits un nouveau foyer. Va donc les voir, salue-les en toute humilité pour qu'ils te pardonnent".

— Demain, répondit la conscience en baillant, peut-être demain matin..." et elle laissa retomber ses paupières de plomb.

Les années passèrent comme des minutes et on l'exhorta à nouveau:

"Le moment est venu où il te faut manifester tes regrets et ton

repentir. Expie tes atrocités devant le monde entier afin que tes descendants puissent vivre la tête haute.

— Des aumônes, murmura la conscience, oui, donnez-leur des aumônes... pendant les heures de bureau... et maintenant dormir... dormir..."

Et la conscience dormit, profondément, un sommeil sans rêves. Mais bientôt on vint à nouveau la secouer:

"Au nom de la morale sur laquelle repose la vie de toute la société humaine, va donc chez eux, tends-leur la main! Peut-être l'accepteront-ils encore.

— Je considère, répondit la conscience, qu'il fait si bon ici au lit". Et elle tira la couverture par-dessus sa tête et se mit à ronfler.

Elle sentit soudain quelques coups légers sur l'épaule et entendit:

"Nasser a reçu Ulbricht avec vingt-deux coups de canon!"

La conscience sauta du lit, prit rapidement ses vêtements en criant: "J'arrive, Israël! J'arrive !..."

MELANGES (suite) (voir p. 4)

